

□



Claude Monet

□

EPONYMIE

A Auristelle

« *La pensée ne s'achève que lorsqu'elle
a trouvé son expression*»

□□□□□□□□□□Gustave Lanson (1857-1934),

□□□□□□□□□□ *Histoire de la littérature française*

La pluie t'accompagnera jusqu'à la porte !
Mouvement léger de gouttes et d'âmes vacillantes,
Des pensées, des murmures de fleurs
Jaune pâle, gris argent, vert d'eau !

Ici, chaque feuille est une heure,
Mesure insondable d'éternité !
Derrière les rideaux des mots inespérés
Assurent la traversée de l'agile transparence !

Clair-obscur du cœur et des choses
Où l'œil inspiré cisèle l'immédiateté
Et l'éponymie des solitudes ordinaires.

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, ce jeudi 14 octobre, Anno Redemptoris 2004

Glose :

Auristelle : vieux prénom qui fait allusion à la Vierge. Du latin *aurus*, « or » et *stella*, « étoile ». C'est l'un des symboles de Marie dans plusieurs hymnes latins du Moyen Âge. Prénom dérivé : Aurée. Fête le 15 août.

Gustave Lanson (1857-1934) : universitaire et critique littéraire français, auteur d'une remarquable *Histoire de la littérature française* (1894) où il applique la méthode historique à l'histoire littéraire, afin de lui donner une base rigoureuse. Ses études sur Bossuet, Boileau, Corneille et Voltaire restent inoubliables.

Eponymie (n.f.) : du grec *epônumos*, de *epi*, « sur » et *onoma*, « nom ». Le fait de donner son nom à quelque chose, à quelqu'un :

Athéna, déesse éponyme d'Athènes

Fonction d'un

magistrat **éponyme**, durée de cette fonction. Liste des magistrats (archontes) **éponymes**.

ISLANDAIS :

ÞJÓÐHETJUNAFNGIFTAHEFD (page 188)- EPONYMY *

Til Auristela

„Hugsun er aðeins fullkomin þegar hún nær tjáningu“

Gustave Lanson

„Histoire de la littérature française“

Með fisfallandi dropum eins og flöktandi sálum,

með hugsunum, suði blóma,

fölgult, silfurgrátt, sægrænt,

mun regnið fylgja þér til dyra þinna!

Hér er hvert lauf blóm,

ómæld mæling eilífðar!

Á bak við gluggatjöldin hleypir högg

orða okkur gegnum kviktjaldið fyrir utan!

Svarthvítamynd* hjartans og þeirra hluta

þar sem innblásið augað sker inn í hérið og núíð

og nöfn hversdagslegra einsemda.

Aths.:

*eponym= persóna, söguleg eða þjóðsöguleg sem þjóð, ætt, land, borg o.s.frv. dregur nafn sitt af.

Svarthvítamynd =chiaroscuro/svarthvít rissmynd

Traduit en islandais par Hrafn Andrés Hardarson